

Vincenzo Pisanu
 CANDO NON CI APP'ESSI PRUS
2° premio (Campidanese)

Candu non ci app'essi prus, non mi prangiais.
 Non prangiais po chi non torrada,
 prangéi po is biius chi andanta
 cun disigiu de torrai mellus.
 Candu non ci app'essi prusu
 non mi sciundàis sa cascia 'e lambrigas,
 ca is lambrigas s'inzurpanta is ogus
 e accò non si bieis prus in facci.

Candu non ci app'essi prusu,
 castiaisí facci a facci
 e peroneddu su biiu, peroneddu su mundu
 chi s'à lassàu cresci che erba maba
 in giardinus allenus, appettigaus
 de peis indignus
 crazaus de crapittas ferradas
 luntas'a sudori nostru.

Candu non ci app'essi prusu,
 non mi porteis lillus arrubius,
 doneddus a is pippius,
 chi gioghinti e du su sciollanta
 in tottu sa terra nostra
 e da bistanta a festa,
 po annunziai a tottusu ca su semi è prantau
 e ad'a nasciri crasi
 si tottusu impari d'ollinti.

Candu non ci app'essi prusu,
 izzerriéddusu is altrus fradis
 sperdius in d'omnia logu

a circai feri feri, e prazzei
 prazzei tottu e tottusu impari.
 Candu non ci app'essi prusu,
 e is murus de is tancas n'dantessi arrutus,
 insarasa su bentu spraxendi in libertadi
 m'indad'a imbatt'asuba su semi nou.
 Sa terra asuba insarasa non adessi prus grai
 e sa tumba puru adessi froría tott'auna
 Cando non ci app'essi prusu.

QUANDO NON CI SARÒ PIÙ

Quando non ci sarò più, non piangete per me. Non piangete per chi non torna, piangete per i vivi che vanno con desiderio di tornare migliori. Quando non ci sarò più, non bagnatemi la cassa di lacrime, perché le lacrime vi accecano gli occhi e, dopo, non vi vedete più in viso.

Quando non ci sarò più, guardatevi faccia a faccia e perdonatelo il vivo, perdonatelo il mondo che vi ha lasciato crescere come erbacce in giardini altrui, calpestati da piedi indegni, calzati da scarpe chiodate, lucidate col nostro sudore.

Quando non ci sarò più, non portatemi gigli rossi, donateli ai bambini, che giochino e li sfoglino in tutta la nostra terra e la vestano a festa, per annunciare a tutti che il seme nuovo è piantato e nascerà domani se tutti insieme lo vorranno.

Quando non ci sarò più, chiamateli gli altri fratelli sperduti dappertutto a cercare errabondi, e dividete, dividete tutto assieme. Quando non ci sarò più, e i muri delle tanche saranno caduti, allora il vento, liberamente spargendo, mi porterà sopra il seme nuovo. La terra, allora, non sarà più pesante, e anche la tomba sarà fiorita come un prato. Quando non ci sarò più.